

Käesolev tekst on üksnes dokumenteerimisvahend ning sel ei ole mingit õiguslikku mõju. Liidu institutsioonid ei vastuta selle teksti sisu eest. Asjakohaste õigusaktide autentsed versioonid, sealhulgas nende preambulid, on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas ning on kättesaadavad EUR-Lexi veebisaidil. Need ametlikud tekstid on vahetult kättesaadavad käesolevasse dokumenti lisatud linkide kaudu

► **B****LISAKOKKULEPE**

Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahel, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile

(ELT L 270, 13.10.2007, lk 6)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
► <u>M1</u>	Euroopa Liidu, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vaheline leping, millega muudetakse Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelist lisakokkulepet, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile	L 297	49	16.11.2011
► <u>M2</u>	Ühise põllumajanduskomitee otsus nr 3/2014, 9. aprill 2014	L 180	62	20.6.2014



LISAKOKKULEPE

Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahel, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi „ühendus”), ŠVEITSI FÖDERATSIOON (edaspidi „Šveits”) ja LIECHTENSTEINI VÜRSTIRIIK (edaspidi „Liechtenstein”),

arvestades järgmist:

- (1) Liechtensteinil on tolliliit Šveitsiga vastavalt Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelisele 29. märtsi 1923. aasta lepingule, millega Liechtenstein lisatakse Šveitsi tolliterritoriumile (edaspidi „tollileping”).
- (2) Tollilepingu kohaselt kehtivad nende ühendusest pärit põllumajandustoodete (mille suhtes kohaldatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist 21. juuni 1999. aasta põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet (edaspidi „põllumajanduskokkulepe”), turulepääsu parandamist Šveitsis käsitlevad sätted ka Liechtensteini suhtes.
- (3) Põllumajanduskokkuleppe haldamiseks ja selleks, et tagada selle laitmatu toimimine, asutatakse artikliga 6 ühine põllumajanduskomitee ja 11. lisa artikliga 19 ühine veterinaarkomitee, kusjuures mõlemad komiteed võivad muuta põllumajanduskokkuleppe teatavaid osi.
- (4) Vastavalt lisalepingule Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel 22. juulil 1972 sõlmitud lepingu kehtivuse kohta Liechtensteini Vürstiriigi suhtes, kohaldatakse Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel 22. juulil 1972 sõlmitud lepingut Liechtensteini suhtes: protokoll nr 3 on sätestatud, et Liechtensteini tooteid käsitatakse Šveitsist pärit toodetena. Põllumajanduskokkuleppe artiklis 4 on sätestatud, et vastavalt 1., 2. ja 3. lisale kohaldatavad päritolureeglid kehtivad Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise 22. juuli 1972. aasta lepingu protokoll nr 3 sätete kohaselt.
- (5) Kõik põllumajanduskokkuleppe sätted, sealhulgas kõik selle ühiskomiteede tehtud muudatused, peaksid kehtima Liechtensteini suhtes. Samal ajal tuleks EMP lepingu asjakohaste osade, nimelt I lisa, II lisa XII ja XXVII peatükkide ja protokoll nr 47 kehtivus Liechtensteini suhtes peatada seni, kuni põllumajanduskokkulepe kehtib Liechtensteini suhtes,

▼B

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

1. Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist 21. juuni 1999. aasta põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet, sealhulgas kõiki selle ühise põllumajanduskomitee ja ühise veterinaarkomitee tehtud muudatusi, kohaldatakse Liechtensteini suhtes.

2. ►**M1** Konkreetselt Liechtensteiniga seotud kohandused põllumajanduskokkuleppe 4.–12. lisas on esitatud käesoleva kokkuleppe (edaspidi „lisakokkulepe”) lisas, mis on kõnealuse kokkuleppe lahutamatu osa. ◄

Artikkel 2

1. Põllumajanduskokkuleppe kohaldamisel ja edasiarendamisel ning ilma, et see mõjutaks kokkuleppe kahepoolset iseloomu, esindab Liechtensteini huvisid Liechtensteini esindaja ühise põllumajanduskomitee ja ühise veterinaarkomitee ning nende töörühmade töös osaleva Šveitsi delegatsiooni koosseisus.

2. Ühine põllumajanduskomitee võib muuta käesoleva lisakokkuleppe lisa vastavalt põllumajanduskokkuleppe artiklitele 6 ja 11. Ühine veterinaarkomitee võib muuta käesoleva lisakokkuleppe lisa, kui muudatused käsitlevad põllumajanduskokkuleppe 11. lisa, vastavalt kõnealuse lisa artiklile 19. Selliste muudatuste tegemiseks on vajalik Liechtensteini esindaja heakskiit.

Artikkel 3

Käesolev lisakokkulepe:

- a) jõustub allakirjutamise päeval,
- b) võidakse tühistada, teatades sellest kirjalikult teistele osalistele. Kokkulepe kaotab kehtivuse ühe aasta möödumisel teatamise kuupäevast,
- c) kaotab kehtivuse, kui põllumajanduskokkulepe või tollileping peaksid kehtivuse kaotama.

Artikkel 4

Käesolev lisakokkulepe on koostatud kolmes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari keeltes, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

▼B

Съставено в Брюксел на двадесет и седми септември две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de septiembre de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého sedmého září dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende september to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten September zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta septembrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty seventh day of September in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept septembre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette settembre duemilasette.

Briselē, divi tūkstoši septīti gada divdesmit septītajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų rugsėjo dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év szeptember havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste september tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego siódmego września roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Setembro de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și șapte septembrie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho septembra dvetisícisedem.

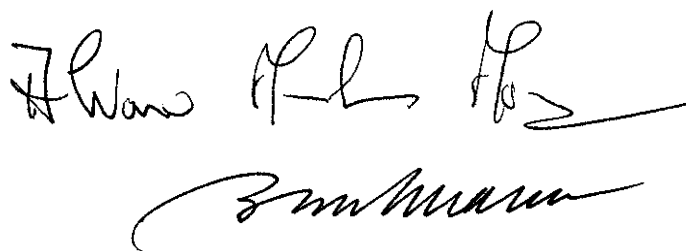
V Bruslju, dne sedemindvajsetega septembra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde september tjugohundrasju.

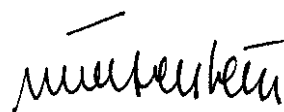
▼B

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederacijos vardu
 A Svájci Allamszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

▼ B*LISA***Lisakokkuleppe****Põhimõte**

Šveitsi kohta põllumajanduskokkuleppes sätestatud õigusnorme, kohustusi, loeteluid, nimesid ja termineid kohaldatakse ka Liechtensteini suhtes, võttes arvesse järgmisi muudatusi ja täiendusi.

▼ M2

Kui Šveitsi kantonite ametiasutustele on määratud kohustused, vastutusalad või volitused, on Liechtensteini pädevatel asutustel samad kohustused, vastutusalad ja volitused. Kantonite põllumajandusasutuste pädevusalas olevate küsimuste puhul tähendab see keskkonnaameti põllumajandusosakonda (*Amt für Umwelt, Abteilung Landwirtschaft*), Dr. Grass-Strasse 12, FL-9490 Vaduz, ja küsimuste puhul, millega tegelevad kantonite veterinaar- ja toiduasutused, tähendab see toiduainete kontrolli ja veterinaarametit (*Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen*), Postplatz 2, FL-9494 Schaan.

▼ B

Lisaks sellele on eraorganisatsioonid, kellele on määratud konkreetsed ülesanded (nt kontrolli- ja sertifitseerimisasutused), pädevad ka Liechtensteinis, kui allpool ei ole sätestatud teisiti.

▼ M1

Põllumajanduskokkuleppe 4.–12. lisa käsitlevad muudatused ja täiendused

▼ B

- 4. lisa – Taimetervis
- 5. lisa – Loomatoit
- 6. lisa – Seemned
- 7. lisa – Veinisektori toodetega kauplemine

▼ M2

Liechtensteinist pärit veinitoodete kaitstud nimetused (7. lisa artikli 5 tähenduses)

▼ B**Geograafilised tähised****Kvaliteetveinid**

- Balzers
- Benden
- Eschen
- Eschnerberg
- Gamprin
- Mauren
- Ruggell
- Schaan
- Schellenberg
- Triesen
- Vaduz

▼B

Geograafilise tähisega lauaveinid

— Liechtensteiner Oberländer Landwein

— Liechtensteiner Unterländer Landwein

Traditsioonilised väljendid

— Ablass

— Appellation d'origine contrôlée

— Auslese Liechtenstein

— Beerenauslese

— Beerle

— Beerli

— Beerliwein

— Eiswein

— Federweiss ⁽¹⁾

— Grand Cru Liechtenstein

— Kretzer

— Landwein

— Sélection Liechtenstein

— Strohwein

— Süssdruck

— Trockenbeerenauslese

— Weissherbst

8. lisa – Piiritusjookide ja aromatiseeritud veinijookide nimetuste vastastikune tunnustamine ja kaitse

Liechtensteinist pärit piiritusjookide kaitstud nimetused (8. lisa artikli 4 tähenduses)

Viinamarjade pressimisjääkidest valmistatud piiritusjook

— Balzner Marc

— Benderer Marc

— Eschner Marc

— Eschnerberger Marc

— Gampriner Marc

— Maurer Marc

— Ruggeller Marc

— Schaaner Marc

— Schellenberger Marc

— Triesner Marc

— Vaduzer Marc

⁽¹⁾ Ilma et see mõjutaks tavapärase Saksa nimetuse „Federweißer” kasutamist osaliselt kääriava viinamarjavirde kohta, mis on ette nähtud otsetarbimiseks, nagu on märgitud Saksamaa veiniseaduse lõikes 34 ja muudetud komisjoni määruse (EÜ) nr 753/2002 artikli 12 lõike 1 punktis b ja artikli 14 lõikes 1.

▼B

9. lisa – Mahepõllumundustooted ja -toiduained

10. lisa – Puu- ja kõõgiviljade turustusstandarditele vastavuse hindamise tunnustamine

11. lisa – Loomatervishoiu- ja zootehnilised meetmed, mida kohaldatakse elusloomade ja loomsete saadustega kauplemisel

▼M1

12. lisa – Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse

12. lisa 1. liite kohaselt kaitstud järgmiste Šveitsi geograafiliste tähiste geograafilised piirkonnad hõlmavad ka Liechtensteini territooriumi:

— Rheintaler Ribel / Türggen Ribel (KPN)

— St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst (KGT)

▼M2

— Werdenberger Sauerkäse/Liechtensteiner Sauerkäse/Bloderkäse (KPN).

▼B

TRACES süsteem

Komisjon kaasab Liechtensteini koostöös toiduainete kontrolli ja veterinaarameetiga (Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen) TRACES süsteemi vastavalt komisjoni 30. märtsi 2004. aasta otsusele 2004/292/EÜ.

Eeskirjad piirialadel karjatatavate loomade kohta

Piirialadel karjatatavate loomade kohta kehtivaid eeskirju, mis on sätestatud põllumajanduskokkuleppe 11. lisa 5. liite 1. peatüki III punktis, kohaldatakse Liechtensteini suhtes *mutatis mutandis*. Liechtensteini puhul on komisjoni 20. augusti 2001. aasta otsuse 2001/672/EÜ (millega kehtestatakse erieeskirjad, mida kohaldatakse suveperioodil mägipiirkondades karjatatavate veiste liikumise suhtes) artiklis 1 nimetatud ja asjakohases lisas osutatud pooled: Liechtenstein.

Õigusaktid

Šveitsi puhul 5. liite 3. peatüki III jaotise „Loomade heaolu” esimeses punktis nimetatud määrus loomade heaolu kohta (SR 455.1) asendatakse Liechtensteini puhul Liechtensteini 20. detsembri 1988. aasta loomade heaolu seaduse (TschG, LGBL 1989 nr 3, LR 455.0) ja Liechtensteini 12. juuni 1990. aasta määrusega loomade heaolu kohta (TschV, LGBL 1990 nr 33, LR 455.01).